



**IMMACULATE CONCEPTION / FIVE HOLY MARTYRS  
PARISH**



**SVEIKINAME ~ BIENVENIDOS ~ WITAMY ~ WELCOME**



**THE EPIPHANY OF THE LORD**



They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. - Mt 2:10-11

**LA EPIFANIA DEL SEÑOR**

**URO CZYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO**

**ANTRASIS SEKMADIENIS PO KALĒDŲ**

**JANUARY 2,  
2022**

**Immaculate Conception/  
Five Holy Martyrs  
Church**

**2745 W. 44<sup>th</sup> Street  
Chicago, IL 60632  
(773) 523-1402  
(773) 254-3636**

**Office Hours  
Open – Abierto**

**MONDAY -- FRIDAY  
9:00 AM TO 8:00 PM**

**SATURDAY  
9:00 AM TO 2:00 PM**

**SUNDAY  
8:00 AM TO 2:00 PM**



**MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE MISA**

**Saturday, January 1st — Solemnity of Mary, the Holy Mother of God**

9:00 am ††Bruno, Marie & Theresa Kubiak [FHM]  
 10:30 am O zdrowie i Boże błogosławieństwo dla Anny Fedorowicz w dzień urodzin; † Stanisław Kwasny (roczn. śm.) (zam. Anna Fedorowicz) [FHM]  
 12:00 pm †Nicolas Raya, por salud y bendiciones para Gustavo Raya y Familia y Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia  
 2:00 pm Por nuestra comunidad parroquial  
 6:00 pm †Juan Arellano, †Pedro Delgado (1er aniv), †Teresa Trejo (3er aniv), †Yolanda Zizumbo, †Baltazar Guzman, por las almas del purgatorio, bendiciones para la Familia Gonzalez Sandoval, Familia Flores Gonzalez & Edgard Arroyo

**Sunday, January 2nd — The Epiphany of the Lord**

7:00 am †Margarita Hernández, †Clementina Soto, por salud y Necesidades de Ubaldo y Víctor Galán, bendiciones para Bulaw Welding y sus trabajadores  
 9:00 am Health & God's blessing upon Kathy Morado; Health & God's blessing upon Joseph Mendza; God's blessing upon Leticia & William Galka on their wedding anniversary; † John Placzek (54<sup>th</sup> anniv.); † Dolores A. Kovanic (req. by Roy P. & Martha A. Rendino); † Nancy Strenk; † Stanley J. Barlog (req. by C. & L. Kulik); †† Stephen & Wanda Strenk; †† Peter & Lillian Sakowicz [FHM]  
 10:00 am †Palypas & Veronika Bernotai, †Kazys & Ona Kudukiak, †Vygantas Subata  
 10:30 am O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Jan Kucharski z okazji urodzin; † Ks. Wojciech Baryski (zam. K. Bandola); † Stanisław Dyngosz; † Eugeniusz Mika [FHM]  
 12:00 pm †Pedro Delgado (1er aniv), †Jose Luis Herrera Olvera (10o aniv), †Jesus Marquez Avila, †Freddy Manuel Fuentes (21 aniv), †Paula Del Toro Blancarte, †Benancio Villegas, †Ramon Villegas, †Miguel Angel Guel Gonzalez, †Haydee Lopez, por las almas del purgatorio, por la salud de Maria Concepcion Braulio, por salud y bendiciones para Josefina Ochoa & Familia, bendicion para Alexis Fuentes en su cumpleaños 22, por paz y bendiciones para la Familia Cepeda del Toro, presentacion de 3 años de Jose Julian Martinez & Jocelyn Julissa Atilano  
 2:00 pm Por nuestra comunidad parroquial  
 6:00 pm †Raul Avila, †Ramona Ochoa, †Franco Jesus Soto Sinaloa (4to mes), †Pedro Delgado (1er aniv), †Teresa Trejo (3er aniv), †Yolanda Zizumbo

**Monday, January 3rd — St. Peter Canisius, Jesuit & Doctor of Church**

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial  
 6:30 pm †Pedro Delgado (1er aniv), †John Placzek

**Tuesday, January 4th — St. Elizabeth Ann Seton,**

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial  
 6:30 pm †Pedro Delgado (1er aniv), †Richard Maciuszek

**Wednesday, January 5th — St. John Neumann, Bishop**

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial  
 6:30 pm †Pedro Delgado (1er aniv), †Richard Juliano

**Thursday, January 6th — St. Andre Bessette**

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial  
 6:30 pm ††John, Martha & Albert Jevorutsky

**Friday, January 7th — St. Raymond of Penyafort, Pries**

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial  
 6:30 pm †Wanda Niemiec

**Saturday, January 8th — St. Severin, Abbott**

8:30 am Por nuestra comunidad parroquial  
 5:30 pm †Juan Arellano

**Sunday, January 9th — The Baptism of the Lord**

7:00 am †Margarita Hernández, †Clementina Soto  
 9:00 am Health & God's blessing upon Kathy Morado † Arlene Matayka (req. by Jim & Darlene La Casio); †† Peter & Lillian Sakowicz [FHM]  
 10:00 am † Vygantas Subata, †Milda & †Juozas Kežinskai  
 10:30 am Z podziękowaniem za łaski w Starym Roku z prośbą o błogosławieństwo w nowym dla rodziny Chrzanowskich, † Wojciech Chrupek; † Genowefa Zalewska (roczn. śm.); † Władysław Fedorowicz (roczn. śm.) (zam. A. Fedorowicz); † Dorothy Wiercioch; †† Stanisława Mazur i jej mąż Józef i syn Jan [FHM]  
 12:00 pm †Jesus Marquez Avila, †Haydee Lopez, por las almas del purgatorio, por salud y bendiciones para Josefina Ochoa & Familia y Maria Concepcion Braulio, en agradecimiento al Señor de la Misericordia  
 2:00 pm Por nuestra comunidad parroquial  
 6:00 pm bendicion para Leopoldo Gonzalez y Victor Gonzalez en sus cumpleaños

**Intentions**

Any intentions submitted to the parish office after Tuesday will not be posted in that weekend's parish bulletin. **Still the two weeks requirement to request intentions** is the best way to ensure that the name will appear in the bulletin. A donation of \$10 PER NAME is suggested.

**Intenciones**

Cualquier intención que se pida en la oficina después del martes no aparecerá en el boletín del fin de semana. **Todavía el requisito de dos semanas de anticipación se esta pidiendo** y esta es la mejor manera de asegurarse de que el nombre si este en el boletín. Se sugiere una donación de \$10.00 POR NOMBRE





# PRAYING | ORANDO | SUTEIKIMAS | MODLITWA

PLEASE PRAY FOR ALL OF OUR FAMILY MEMBERS AND FRIENDS WHO ARE SICK.

*POR FAVOR RECE POR LOS MIEMBROS DE NUESTRAS FAMILIAS QUE ESTAN ENFERMOS.*

**MÓDLMY SIE ZA CHORYCH**

**PRAŠOME PASIMELSTI UŽ VISUS MŪSŲ SERGANČIUS ŠEIMOS NARIUS IR DRAUGUS**



To add someone who is sick to our parish prayer list please call 773- 523- 1402 or 773-254-3636 Also call us when they get better to get them off the sick list. Thank you!

Para anotar a algún enfermo en nuestra lista de oración por favor llame a nuestra oficina al 773-523-1402. o 773-254-3636. También llame una vez que el enfermo se mejore para retirar el nombre de la lista. Gracias!

Aby dodać kogoś, kto jest chory, do naszej listy modlitwy parafialnej, zadzwoń pod 773- 523-1402 lub 773-254-3636. Dziękuję Ci!

Jei norite pridėti ką nors, mūsų sergančių parapijiečių maldos sąrašo, prašome skambinti 773- 523- 1402 arba 773-254-3636 Taip Pat paskambinkite mums kai jie pasveiksta ir norite juos išimti iš Sergančių sąrašo. Ačiū!

## Reconciliation | Registration

To attend Reconciliation you **must call** during the office hours to be registered. 773.523.1402 **Please call from Monday thru Friday from 9 am to 8 pm. Thank you.**

## Registración para Asistir a la Confesión.

Para asistir a confesión **usted debe llamar** durante los horarios de oficina para registrarse. 773.523.1402

**Para anotarse por favor llame de Lunes a viernes de 9 am a 8 pm Gracias**



## Adoration Chapel

Our adoration Chapel is open, **from 6am thru 9:00pm**

Face mask is mandatory

## Capilla de Adoración

La capilla de adoración ya esta abierta **de 6 am a 9 pm**

Mascarillas son obligatorias

## RESPECT LIFE COMMITTEE NEWS

Each Saturday after the 8:30 am Mass, the newly formed I.C./F.H.M. Respect Life committee is saying the rosary for life, asking for God's mercy to stop all killings of the unborn and to respect all life, from conception to death.

Please come and join us for "Rosary For Life" Casey Niedos.

Alemlia, Nicholas  
Alvarado, Ricardo  
Álvarez, Jorge  
Andrade, Abdías  
Andrade, Sara  
Arriaga, Salvador  
Baez, Johanna  
Bajek, Wladyslaw  
Bartoszek, Krzysztof  
Bizub, Andy  
Bizub, Lorraine  
Bizub, Michael  
Bravo, Leonardo  
Camargo, Elena  
Carlson, Mike  
Casas, Rogelio  
Castañeda Jr, Arturo  
Celio, Adrián  
Celio Adriana  
Celio, Antonio  
Chacón, Griselda  
Chavez Perez, Yanet  
Chávez, Alfonso  
Chavez, Rosa  
Chiquito, Ventura  
Chiquito, Vivian  
Contreras, Esmeralda  
Cornejo Del Real, Sebastian  
Del Real, Wuistano  
Díaz, Elisa  
Díaz, Olga  
Dormbos, Melissa  
Eidukas, Danute  
Flores, Paula  
Freeman, Donald  
Fuentes, Alexis  
García, Antonia  
García, Mia  
Gawron, Aniela  
Glowatty, Linda  
Glowicki, Edward  
Gómez, Gerardo  
Góngora, Margarita  
González, Leticia Leal  
González, Leticia  
González, Maria Del  
Carmen

González, Vicente  
Gruzlewski, David  
Guardado, Lilia  
Gudziunas, Elliott  
Guzmán Chávez, José Luis  
Haklin, Michael  
Haklin, Rochelle  
Hasenbach Family  
Healey, Debbie  
Hernández Martínez, Lourdes  
Hernández, Carolina  
Hernández, Tita  
Jankis, Irene  
Krozos, Karen  
Krozos, Richard  
Lee, Anthony  
León, Luis A.  
Leon M, Jesus  
León, Sergio  
Linares, María  
Liszka, Jan  
López, Carlitos  
López, Jaime  
Luna Guerrero, Hugo  
Luna, Mauricio  
Luna, Peter Joseph  
Mack, Lydia  
Madrigal, Maria  
Márquez, Julián  
Marquez, Maria  
Marquez de García, Teresa  
Martínez P. Graciela  
Martínez, Itzel Italia  
María de los Ángeles  
Medina Plascencia, Alicia  
Miranda, Alicia  
Morano, Kathy  
Moreno Pimentel, Ruben  
Mosier, Joe  
Muñoz, Arleth  
Muñoz, Diego  
Nuñez, Adaneli  
Ortiz Garrido, Herminia

Ortiz, Maria del Carmen  
Ortiz, Osvaldo (niño)  
Orzel, Evelyn  
Padilla, Maria de la Luz  
Pérez, Jorge Daniel  
Plotzke, Rita  
Quezada, Freddy  
Rachel, Anthony  
Ramírez, Arianice  
Ramírez, Juan  
Ramírez-Reiter, Bertha  
Ramos, María de la Paz  
Rangel, Maria de Jesús  
Raya, Gustavo  
Revelo, Gabriela  
Rivas, Izan  
Roberts, Sarah Rose  
Rosas Segrero, Gabriel  
Ruiz, Raquel  
Salazar Flores, Gloria  
Amparo  
Salazar, Edith Maritza  
Sánchez, Ana Maria  
Sanders, Howard  
Santillán, Rebecca  
Sepúlveda, Guadalupe  
Soto, Jonathan Daniel  
Soto, José Jesús  
Soto, José de Jesús  
Staszal, Franciszka  
Swatowski, Zenon  
Trujillo Luna, Javier  
Tungol, Arlene  
Urbonienė, Dalia  
Vega Reyes, Maria  
Dolores  
Velázquez, Paula  
Velázquez, Silvia  
Villa, Inés  
Villanueva, Gregorio  
Villanueva, Hermelinda  
Waisnis, Bernadine  
Wozniak, Dolores  
White, Shawn  
Zamora, Lucas  
Zapien, Mario

Dear Parishioners,  
 In his Apostolic Exhortation, *The Joy of the Gospel*, Pope Francis references a thought from Pope Benedict XVI: "Being a Christian is not the result of an ethical choice or a lofty idea, but the encounter with an event, a person, which gives life a new horizon and a decisive direction." Today we celebrate an encounter with the Person of Jesus Christ! This simple but holy event in time dramatically changes human life, pointing it toward a new horizon and giving it a decisive direction. This is a message and truth that is not meant to be shared with only a select few who qualify but with the entire world. Pope Francis continues saying, "Thanks solely to this encounter or renewed encounter with God's love, which blossoms into an enriching friendship, we are liberated from our narrowness and self-absorption. We become fully human when we become more than human, when we let God bring us beyond ourselves in order to attain the fullest truth of our being."

Look around at people. Where is life heading for them? What gives them direction? Even we who are people of faith can get distracted and lose our focus. God, in all of His fullness, is revealed in Jesus Christ and we can encounter Him! God is tangible, real, vulnerable, poor, and full of wonders, surprises, and opportunities. For those who are struggling and lost, today is a day of great joy. All they have to do is reach out and touch the truth of Christ. This presence is revealed in the poor, exploited, and vulnerable ones who cry out for compassion and love. But it is also found in the faithful ones who see in the Epiphany of God a liberation from structures and systems that hurt us, a narrowness of mind and heart that constricts us, and an absorption in our self-agenda that prevents us from seeing anything other than ourselves as important.

We have been given the charge of preaching this Good News. If only we could find a way to be more effective, it might stand a chance of doing what God intended it to do. There is always tomorrow and our memory of that bright new light that shone so brilliantly that Bethlehem night pointing us to truth and reminding us that we are loved.

©LPi



Queridos feligreses,  
 En su Exhortación Apostólica, *La alegría del Evangelio*, el Papa Francisco hace referencia a un pensamiento del Papa Benedicto XVI: "Ser cristiano no es el resultado de una elección ética o una idea elevada, sino el encuentro con un acontecimiento, una persona, que da a la vida un nuevo horizonte y una dirección decisiva". ¡Hoy celebramos un encuentro con la Persona de Jesucristo! Este evento simple pero santo en el tiempo cambia dramáticamente la vida humana, señalándola hacia un nuevo horizonte y dándole una dirección decisiva. Este es un mensaje y una verdad que no están destinados a ser compartidos solo con unos pocos sino con el mundo entero. El Papa Francisco continúa diciendo: "Gracias únicamente a este encuentro o encuentro renovado con el amor de Dios, que florece en una amistad enriquecedora, estamos liberados de nuestra estrechez y ensimismamiento. Nos volvemos plenamente humanos cuando llegamos a ser más que humanos, cuando dejamos que Dios nos lleve más allá de nosotros mismos para alcanzar la verdad más plena de nuestro ser".

Mira a la gente a tu alrededor. ¿Hacia dónde se dirige la vida para ellos? ¿Qué les da dirección? Incluso nosotros, que somos personas de fe, podemos distraernos y perder nuestro enfoque. ¡Dios, en toda su plenitud, se revela en Jesucristo y podemos encontrarlo! Dios es tangible, real, vulnerable, pobre y lleno de maravillas, sorpresas y oportunidades. Para aquellos que están luchando y están perdidos, hoy es un día de gran alegría. Todo lo que tienen que hacer es extender la mano y tocar la verdad de Cristo. Esta presencia se revela en los pobres, explotados y vulnerables que claman por compasión y amor. Pero también se encuentra en los fieles que ven en la Epifanía de Dios una liberación de las estructuras y sistemas que nos lastiman, una estrechez de mente y corazón que nos constriñe, y una absorción en nuestra auto agenda que nos impide ver cualquier cosa que no sea a nosotros mismos como lo más importante.

Se nos ha dado el encargo de predicar esta Buena Nueva. Si tan solo pudiéramos encontrar una manera de ser más efectivos, podría tener la oportunidad de hacer lo que Dios quiso que hiciera. Siempre está el mañana y nuestro recuerdo de esa nueva luz brillante que brilló tan brillantemente esa noche de Belén señalándonos la verdad y recordándonos que somos amados.

©LPi

*Kiekvienai Naujieji Metai yra kaip ta nauja, dar neparašyta mūsų asmenišką gyvenimo istorija ant tuščio knygos lapo. Ar istorija bus pilna džiaugsmo ir sėkmės? Ar joje atsiras nenumatytų kliūčių, sveikatos sutrikimų, abejonių ir širdies skausmo?*

*Neleista iš anksto į šiuos klausimus rasti atsakymų, svarbu pasitikėti Dievu ir per Jo malonę viskas bus galima nugalėti.*

*Reikia niekada nepamiršti ir nuolatos skirti Jam laiko prašyti netik reikalingų malonių bet kartu ir padėkoti jam už visas gautas malones.*

## NAUJŲ METŲ LINKĖJIMAI



*Linkime šiais metais* kad kasdieninio gyvenimo rūpesčių šurmuliuose baimė išnyktų kaip rūkas ir jos vietą užpildytų viltis ir tikėjimo tvirtumas.

*Linkime kad šiais metais* pajustumėte Dievo artumą kada gyvenimo našta pasidaro sunki, žinodami kad

Jis niekada nepaliks mus vienus ir visados mums padės įteigti Jo prašysime.

*Linkime kad šie metai* atneštų daug džiaugsmo ir sėkmės o liūdesio ir skausmo valandose paskatintų ištvėrmę ir stiprybę viską nugalėti.

*Linkime šiais metais* atrasti drasą ir vienybę kovoti už svarbias gyvenimo vertybes ir padėti vienas kitam su meile ir nuoširdumu.

*Linkime šiais metais* atrasti sau laiko pabūti ramybėje kad galėtumėte išgirsti Dievo balsą savose širdyse ir įvertinti Jo sukurta pasaulį.

*Viešpatie, pradadedant Naujuosius Metu, pripildyk mus su viltimi, ramybe ir džiaugsmu kad viską galėtume atlikti su Tavo dieviškąja pagalba ir vadovavimu, to prašome per Tavo Sūnų Jėzų Kristų. Amen.*

Lai Viešpats padaro šiuos metus jums sveikus ir džiaugsmingus!

## Psalmės atliepas Žodis tapo kūnu ir gyveno tarp mūsų

Brangieji broliai ir seserys, sveikinu visus Jus su prasidėjusiais Naujaisiais 2022 metais. Šiandien sausio 2 diena ir minime Epifaniją - trijų Išminčių (Karalių) šventę, kuri Bažnyčios atkeliaama iš sausio 6 dėl tikinčiųjų patogumo į sekmadienį. Vakare, šventėme Mergelės Marijos Dievo Gimdytojos šventę.

Kristaus Apsireiškimo išskilmė („Epifanija“, gr. epiphaneia – apsiireiškimas), arba Trijų karalių, perskaičiusių Dievo Apsireiškimo ženklus, kuriems buvo akli Raštų aiškintojai, šventė – tai geroji žinia tiems, kurie nebuvo laikomi vertais Dievo išgelbėjimo.

Mesijinė Kristaus karalystė apsiireiškia karaliaus Erodo valdose. Kristus apie savo karaliavimą kalba kančios

akivaizdoje. Erodas karaliauja rodydamas savo turtus ir valdžią. Trys išminčiai iš Rytų įvaro baimės šio pasaulio karaliui drąsiai klausdami: „Kur yra gimusis žydų karalius?“ „Kas tas kūdikis, kuris atrodo lygiai kaip ir visi kiti kūdikiai?“.

Mums, XXI amžiaus žmonėms, atrodo labai keista: kaip galima garbinti vos gimusį vaiką kaip Dievą? Štai čia ir yra visa krikščionybės esmė, tikėjimo slėpinys – Dievo įsikūnijimas. Būti krikščioniu reiškia pripažinti Dievu Betliejaus kūdikį, kartu pripažįstant Jį žmogumi, kuris miršta ant kryžius. Nusilenkdami ir pagarbindami dangiškąjį Kūdikėlį Jėzų, trys išminčiai nusilenkė ir žmogiškosios prigimties kūdikiui – tuo pažymėdami žmogaus gyvybės šventumą ir neliečiamumą. Kai išminčiai iš Rašto mokytojų sužinojo, kur gimęs Atpirkėjas, jie iš Jeruzalės iškeliavo į Betliejų. Po daugybės jų tikėjimo bei pasitikėjimo bandymų atėjo pagaliau didžiausias – jie išvydo tą menką namą ir silpną Vaikelį. Vadinasi, štai toks Mesijas? Argi negalėjo kilti pagunda nusivylus grįžti namo, net nepagarbinus tokio mesijo? Be ypatingo Dievo apšvietimo taip ir būtų buvę; todėl šv. Bernardas kreipiasi į tris karalius klausdamas: „Ką jūs darot, magai, ką darot? Jūs lenkiatės Kūdikiumi; Kūdikiui prastoj lūšnoj; Kūdikiui, suvystytam suplyšusiais vystykmais? Gal tai – Dievas? Bet juk Dievas gyvena savo šventykloje; Viešpats turi savo sostą danguje, o jūs ieškote Jo menkame tvartely, motinos prieglobsty? – Ką jūs darot, kad aukso atnešėt? Vadinasi, tas Vaikelis yra Karalius? Betgi kur yra Jo pilis, sostas? Kur dvariškiai? O gal tas tvartas – Jo karališka pilis, prakartėlis – sostas, Juozapas su Marija – dvariškiai? Kokie neišmintingi besą tie išminčiai, kad jie lenkiasi vaikui, tokiam mažam, silpnam ir neturtingam!.. Taip, jie pasidarė kvailiai, kad būtų tikrai išmintingi.“

Panašų, kaip anieks išminčiams, bandymą mums Viešpats pateikia Eucharistijos sakramente. Čia irgi iš pažiūros nė žymės, kad galėtų būti Dievo didybė. Bet Dievas apšviečia mūsų tamsybę ir paveikia atkaklią mūsų valią taip, kad mes nuolankiai ir mielai tikime. Taigi, jei užpuola abejonės, ar Kristus yra Dievas ir ar jis yra Eucharistijoje, bėk pas Dievą ir melsk: „Dieve, sustiprink mano tikėjimą!“

Kokios įdomios dvi Kūdikėlių Jėzų lankančių asmenų grupės: piemenys ir išminčiai. Kas yra bendro tarp šių, iš pirmo žvilgsnio labai priešingų žmonių grupių? Piemenys: nemokyti, paprasti, neturtingi pamaldūs visuomenės žemiausio sluoksnio žmonės. Išminčiai: mokyti, apsiskaite, turtingi visuomenės viršūnių atstovai. Bendra tarp jų yra nusižeminimas, nuoširdus tiesos ieškojimas. Tai geros valios žmonės. Jie visi nusilenkė pagarbino Danguos Kūdikį. Bendra paprastumui ir išmintingumui yra nusižeminimas ir kuklumas. Tikras išminčius yra tas, kuris nusižeminęs supranta, kad nepriklausomai nuo visų jo žinių Dieviškoji Išmintis lieka neišsėmiama paslaptis.

Rytų išminčiai – Kasparas, Melchijoras ir Baltazaras – gimusiam Karaliui padovanojo aukso, brangiausio anų laikų metalo, kuris reiškia karališką valdžią. Mūsų meilė jam teatstoja karališkąją auksą. Jų smilkalai buvo vartojami dieviškai pagarbai išreikšti ir simbolizavo Jėzaus Kristaus dievybę. Mūsų maldos, plaukiančios iš gyvo tikėjimo, tekyla aukštyn jo garbei kaip kvapus smilkalas. Mira vartota žmogaus kūnui balzamuoti, apsaugoti nuo suirimo. Ji simbolizavo Kristaus žmogiškąją prigimtį. Mūsų mira tebūna mūsų vargai, darbas ir kančios, ištikimai žengiant Dievo ir Bažnyčios įsakymų keliais.

## SKELBIMAI

Kaip buvo paskelbta, laikomės saugioms viruso karantinos taisyklėms: bažnyčioje privaloma dėvėti ant veido kaukes, laikytis saugią distanciją suoluose ir einant prie Komunijos, rankų disinfekaciją. Prašome kantrybės kol viskas susistabiliuos.

\*\* Adoracijos koplyčia vėl atidaryta nuo 6v.r. iki 9v.v. Prašome paskambinti į parapijos raštinę ir užsiregistruoti jeigu norite joje pasimelsti. Dalyvių skaičius yra ribotas iki penkių žmonių. Atvykę turite laikytis visų pandemijos viruso taisyklių.

\*\* Prašome kad Šv. Mišių intencijas pristatytumėte į parapijos raštinę iš anksto, dviems savaitėms prieš pageidautą datą kad varda būtų atspausdinti ir tinkamai įjungti į savaitinį biuletėnį. Patartina kad prašymai būtų pristatyti laiku, iki antradienio termino, kada visos biuletėnio informacijos siunčiamos į spaustuvę. Šv. Mišių auka yra \$10





Drodzy Parafianie,



Witamy w Nowym Roku! Czy učiniliście już jakieś postanowienia? Ostrożnie. Wiemy jak to z tym zapalem bywa. Często jest słomiany. Może warto zacząć od niewielkich rzeczy, aby dotrzeć do tych wielkich. Chrystus był małym noworodkiem w żłóbku. Niech nasze postanowienia też niech nie przerastają naszych możliwości. Mierzmy siły na zamiary. Bóg nam dopomoże.

Może w tym roku będę czytać czytania mszalne przed przyjściem do Kościoła? Może przyjmę częściej Komunię Świętą. Może będę mówił częściej „dziękuję, proszę, przepraszam.” Wybierajmy. A naszą siłą niech będzie Chrystus i Matka Boża.

Już za tydzień w naszej wspólnocie wielkie święto: Intronizacja Relikwii bł. Kardynała Wyszyńskiego. Pragnę, aby ta intronizacja przebiegała pod tematem „Spotkanie.” W czasie uroczystego wniesienia relikwiarza przy ołtarzu będzie oczekiwała relikwia św. Jana Pawła II. Będzie to jak spotkanie dwóch przyjaciół po latach w parafii tak drogiej Polonii. Przypatrzmy się na oba relikwiarze świętych i wyrażmy nasze intencje. Wznieśmy nasze serca ku Bogu i niech Jan Paweł II i kard. Wyszyński wypraszają nam łaski. Niech spotkanie dwóch świętych będzie naszym spotkaniem w postawie przyjaźni. Oni obaj tego by pragnęli. Odrzućmy więc wszelkie swary i kłótnie. Niech pokój i zgoda zatryumfują u Pięciu Braci Męczenników.

Pax et bonum,

Ks. Sebastian Żebrowski

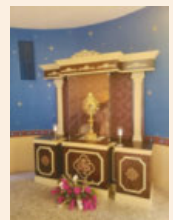


Niedzielną polską Mszą świętą w Kościele Pięciu Braci Męczenników jest sprawowana w dalszym ciągu o godz. 10.30 am

Spowiedź św. odbywa się na 30 minut przed Mszą św.



Kaplica adoracji Najświętszego Sakramentu w kościele Niepokalanego Poczęcia jest otwarta codziennie od 6:00 am do 9:00 pm



Zapisane intencja z ofiarami można zostawić w zakrystii albo wrzucić do koszyka na ofiar, by mogły być one odpowiednio zanotowane w księgach mszalnych. Intencja może również zostać zgłoszona emailowo na adres ks. Sebastiana: [szebrowski@inmaculada.org](mailto:szebrowski@inmaculada.org).

Biuro parafialne jest czynne od poniedziałku do piątku od 9:00 do 8:00; w soboty od 9:00 do 2:00; w niedziele od 8:00 do 2:00. Aby skontaktować się z biurem ks. Sebastiana prosimy dzwonić pod numer biura parafialnego i wybrać rozszerzenie 111. Nagrane wiadomości zostaną odsłuchane. Prosimy o zostawienie numeru telefonu w celu oddzwonienia.



## Horario de Misas Mass Schedule

### **Immaculate Conception** **Inmaculada Concepcion**

Misas de Domingo | Sunday Mass

7:00 AM Español  
10:00 am Lithuanian  
12:00 pm Español  
6:00pm Español

**Con registraci3n | By being  
registered in advance**

### **Five Holy Martyrs**

**Pięciu Świętych Męcenników**

Niedzielnia Msza św | Sunday Mass

9:00 am English  
10:30 Polish  
2:00 Español

**Con registraci3n | By being  
registered in advance**

### **Immaculate Conception** **Inmaculada Concepcion**

Misas de la semana | Weekly Mass

Lunes a Viernes | Monday to  
Friday

8:30 am Spanish-Español  
6:30 pm Spanish-Español

### **Sábados | Saturdays**

**8:30 am Spanish-Español**  
**Vigil Mass | Misa de Vigilia**  
**5:30 pm Spanish-Español**

### **Hora Santa | Holy Hour**

Jueves después de misa de 6:30pm  
After 6:30 pm Mass IC

### **Confesiones | Reconciliations**

Martes después de misa de 6:30  
Tuesday after 6:30 pm Mass  
&

Jueves durante la Hora Santa | Thursday  
during the Holy Hour

**Con registraci3n | By being  
registered in advance**

## **Reyes Magos** **6 de enero, 2022**

Misa 6:30 pm en  
Inmaculada Concepci3n

Rosca de Reyes después  
de misa.

¡Los esperamos!



No hay hora Santa este día por la  
celebraci3n de la Epifanía

No Holy hour on January 6th due the Epiphany  
of the Lord.

## **St. Elizabeth Ann Seton | January 4**

The patron saint of Catholic schools, St. Elizabeth Ann Seton (August 28, 1774 – January 4, 1821) was born in New York City to a prominent family of the Episcopal faith. When she turned 19, she married a wealthy businessman with whom she had five children. He later died of tuberculosis in 1803, leaving her a young widow. After discovering the Catholic faith in Italy, where her husband had died, she returned to New York and converted to Catholicism in 1805.

After several years struggling as a single mother, Elizabeth moved in 1809 to Emmitsburg, Maryland, where she founded the Sisters of Charity of St. Joseph, the first community for religious women established in the United States. She also began St. Joseph's Academy and Free School, which started a chain reaction of Catholic-based education in the United States that continues today.

St. Elizabeth Ann Seton was canonized September 14, 1975 in St. Peter's Square by Pope Paul VI and was the first citizen born in the United States to be given the title of "saint."

©LPI



St. Elizabeth Seton

## **Santa Isabel Ann Seton | 4 de enero**

La santa patrona de las escuelas cat3licas, Santa Elizabeth Ann Seton (28 de agosto de 1774 - 4 de enero de 1821) naci3 en la ciudad de Nueva York en una prominente familia de la fe episcopal. Cuando cumpli3 19 ańos, se cas3 con un rico hombre de negocios con el que tuvo cinco hijos. M3s tarde muri3 de tuberculosis en 1803, dej3ndola viuda. Despu3s de descubrir la fe cat3lica en Italia, donde su esposo hab3a muerto, regres3 a Nueva York y se convirti3 al catolicismo en 1805.

Despu3s de varios ańos luchando como madre soltera, Elizabeth se mud3 en 1809 a Emmitsburg, Maryland, donde fund3 las Hermanas de la Caridad de San Jos3, la primera comunidad para mujeres religiosas establecida en los Estados Unidos. Tambi3n comenz3 St. Joseph's Academy and Free School, que comenz3 una reacci3n en cadena de educaci3n cat3lica en los Estados Unidos que continúa hoy.

Santa Isabel Ann Seton fue canonizada el 14 de septiembre de 1975 en la Plaza de San Pedro por el Papa Pablo VI y fue la primera ciudadana nacida en los Estados Unidos en recibir el t3tulo de "santa".

©LPI



CASA DE MISERICORDIA:  
SERVICES LIST

In collaboration with GCFD

**Monthly Food Distribution:**

(No proof of address needed)

4th Thursday of each month from 4 to 6 pm

**Weekly food distribution: "La Tiendita" (The store)**

Brighton Park proof of address and picture ID are needed

Every Friday from 4 to 6 pm

Every Saturday from 10 am to 12 pm

**Immaculate Conception/Five Holy Martyrs**

**Spiritual Counseling:** Help for adults or couples facing up all kind of family and personal problems.

**This service is for parish members priority.**

In collaboration with  
**Centro Sanar**

**Counseling Services**

CASA DE MISERICORDIA:  
LISTA DE SERVICIOS

En colaboración con: GCFD

**Distribución de Comida Mensual**

(sin importar Zona de residencia)

4to jueves de cada mes: de 4pm a 6pm

**Distribución de comida semanal en "La Tiendita"**

(solo para residentes de Brighton Park)

Necesita prueba de domicilio e identificación.

Todos los viernes de 4pm a 6pm

Todos los sábados de 10am-12pm

**Inmaculada Concepción Cinco Santos Mártires**

**Consejería Espiritual:**

Ayuda para personas adultas o matrimonios enfrentando todo tipo de problemas familiares y personales.

**Tienen prioridad las familias y feligreses de Inmaculada Concepción-Cinco Santos Mártires**

En colaboración con: **Centro Sanar**

**Servicios de Consejería**



**CASA DE MISERICORDIA**

*of*

*Immaculate Conception*

*Catholic Church*



**La maternidad divina de María**

**495** Llamada en los Evangelios "la Madre de Jesús" (*Jn* 2, 1; 19, 25; cf. *Mt* 13, 55, etc.), María es aclamada bajo el impulso del Espíritu como "la madre de mi Señor" desde antes del nacimiento de su hijo (cf *Lc* 1, 43). En efecto, aquél que ella concibió como hombre, por obra del Espíritu Santo, y que se ha hecho verdaderamente su Hijo según la carne, no es otro que el Hijo eterno del Padre, la segunda persona de la Santísima Trinidad. La Iglesia confiesa que María es verdaderamente *Madre de Dios* [*Theotokos*].

**502** La mirada de la fe, unida al conjunto de la Revelación, puede descubrir las razones misteriosas por las que Dios, en su designio salvífico, quiso que su Hijo naciera de una virgen. Estas razones se refieren tanto a la persona y a la misión redentora de Cristo como a la aceptación por María de esta misión para con los hombres.

**509** *María es verdaderamente "Madre de Dios" porque es la madre del Hijo eterno de Dios hecho hombre, que es Dios mismo.*

**Mary's divine motherhood**

**495** Called in the Gospels "the mother of Jesus", Mary is acclaimed by Elizabeth, at the prompting of the Spirit and even before the birth of her son, as "the mother of my Lord". In fact, the One whom she conceived as man by the Holy Spirit, who truly became her Son according to the flesh, was none other than the Father's eternal Son, the second person of the Holy Trinity. Hence the Church confesses that Mary is truly "Mother of God" (*Theotokos*).  
Mary's virginity

**502** The eyes of faith can discover in the context of the whole of Revelation the mysterious reasons why God in his saving plan wanted his Son to be born of a virgin. These reasons touch both on the person of Christ and his redemptive mission, and on the welcome Mary gave that mission on behalf of all men.

**509** *Mary is truly "Mother of God" since she is the mother of the eternal Son of God made man, who is God himself.*

**FR. MIGUEL VENEGAS**

*Pastor / Párroco*  
mvenegas@inmaculada.org

**FR. SEBASTIAN ŻEBROWSKI**

*Associate Pastor*  
*vicario*  
szebrowski@inmaculada.org

**FR. GEDIMINAS KERŠYS**

*Lithuanian Mass Presider*  
gedisram@gmail.com

**SR. MARIA LAURA TORRES, OJS**

*Director of Religious Formation / Directora de*  
*Formación Religiosa*  
ltorres@inmaculada.org

**SR. MARIA DE LA LUZ GARCIA, OJS**

*Director of Faith*  
*Formation / Encargada de la Formación de la Fe*  
mgarcia@inmaculada.org

**SR. MARIA GUADALUPE**

**QUINTANA, OJS**  
*Coordinator of Food*  
*Pantry and Social Aspect of the community*  
*Encargada del deposito de comida y el aspecto*  
*social de la comunidad*  
mquintana@inmaculada.org

**MR. ROBERTO MEDINA**

*Director of Operations / Director de Operaciones*  
rmedina@inmaculada.org

**MR. PHILLIP CAHILL**

*Principal / Director*  
pcahill@pjpiischool.org  
Pope John Paul II Catholic School | 773-523-6161  
4325 S Richmond St.  
Chicago, IL. 60632

**Regina Grynkiewicz**  
*Administrative Assistant /*  
*Asistente Administrativo*  
rgrynkie-  
wicz@inmaculada.org

**Leslie Venegas**  
*Administrative Assistant /*  
*Asistente Administrativo*  
lvenegas@inmaculada.org

**Maria Marquez**  
*Administrative Assistant /*  
*Asistente Administrativo*  
mmarquez@inmaculada.org

**Cristian Zamora**  
*Administrative Assistant /*  
*Asistente Administrativo*  
czamora@inmaculada.org

Weekly Offertory | Tygodniowa kolekta  
Ofrenda semanal | Savaitės Rinkliava

**IMMACULATE CONCEPTION/FIVE  
HOLY MARTYRS PARISH**

DECEMBER 19, 2021 \$8,981.33

IC \$5,298.59

FHM \$3,682.74

Our Lady of Guadalupe Project: \$527.00

Grand Total: \$18,335.70

Total cost of the project: \$22,890.00

The amounts for December 26 will be posted in  
the next bulletin due to the early transmission of  
this bulletin.

*God Bless and thank you for your generosity!*

*¡Que Dios los bendiga y gracias por su generosidad!*

**DONATE ONLINE—DONE EN LINEA**

Entre a: - GO TO: <https://www.archchicago.org/coronavirus/donate>

**EN VIVO POR FACEBOOK &  
YOU TUBE**

**FACEBOOK & YOU TUBE LIVE**

[https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/InmaculadaChicago)

[InmaculadaChicago](https://www.facebook.com/InmaculadaChicago)

Misa en español de los domingos a las 12:00 PM  
Los jueves Misa a las 6:30 & la Hora Santa después de  
Misa

Sunday Spanish Mass at 12:00 PM  
Thursdays 6:30 pm Spanish Mass, followed by the Holy  
Hour.

*Coronilla y Rosario de la Divina Misericordia 3:00 pm*  
*todos los días*

Divine Mercy Chaplet & Rosary 3:00 pm daily



Thinking of Buying or Selling a home? Call me  
Pensando en comprar o vender una casa? Llámame

**Rafael Alvarado 773-364-4530**

Cell 773-791-8198 | [www.Rafael-Alvarado.com](http://www.Rafael-Alvarado.com)  
8333 S. Pulaski • Chicago, IL 60652



**THREE BROTHERS  
HERNANDEZ**  
TRUCK REPAIR, CO.

**RENATO HERNANDEZ**  
(773) 847-2589  
3045 S. KILBOURN  
CHICAGO

**AVON**  
Make Life Beautiful  
Buy or Sell



Estelita (Estelle) Nunez  
Independent Avon Sales Rep  
Contact: (773) 474-4263  
E-Store: [youravon.com/estelitanunez](http://youravon.com/estelitanunez)



2944 W. 47th Street  
Chicago

**(773) 247-6293**

Where Nice People  
Meet & Make Friends



**HER ROSARY COMPANY**  
Finding the beauty in Our Lady's rosary.

Find your rosary at [www.herrosary.com](http://www.herrosary.com)  
Get 15% off your first order with code: **ICFHM**



**COMPAÑIA SU ROSARIO**

Encontrando la belleza en el rosario de Nuestra Señora.  
Encuentre su rosario en línea en [www.suoratorio.com](http://www.suoratorio.com)  
Para recibir un 15% de descuento en su primer orden, utilice el código de promoción: **ICFHM**  
**Free shipping! ¡Envío gratis!**

Nuestra Señora de Guadalupe Pulsera de Agata Verde

Our Lady of Fatima Agua Serpentine Jasper Rosary

Asbestos Abatement  
Lead Abatement  
Mold Remediation  
Interior Demolition  
Mechanical Insulation  
Construction



6640 99th Pl. • Chicago Ridge, IL  
P 708-442-5823  
[www.celticenvironmental.com](http://www.celticenvironmental.com)



■ heating  
■ air conditioning  
■ energy management

COMMERCIAL CONTRACTOR ONLY

tel 847-342-9100  
[www.servicemechanical.com](http://www.servicemechanical.com)

700 Cooper Court, Suite A  
Schaumburg, IL 60173-4571

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**



**Su Primera  
LAVANDERIA**

2137 W. 51st St.  
4049 S. California  
4837 S. Ashland  
3100 S Pulaski

**NUEVAS**  
Lavadoras y  
Secadoras

**Wi-Fi**  
Gratis

**Servicio de**  
Lavado y  
Doblado

**Programa**  
de Secado  
Gratis



**TRANSPORTE  
GRATUITO**

**(773) 927-9575**

Aceptamos



**Commercial Specialists,  
Designers & Consultants**

- ◆ Lead Stained Glass:  
Traditional & Contemporary
- ◆ Painting/ Stencil/ Gold Leaf
- ◆ Wood Restoration & Murals.  
• Over 20 years Experience •

Call Gildardo for an estimate.  
**(847) 417-2904**

**AVAILABLE FOR  
A LIMITED TIME!**

**ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz**  
to place an ad today!  
[nderkacz@4LPi.com](mailto:nderkacz@4LPi.com) or  
**(800) 950-9952 x2436**

**WE'RE HIRING**  
AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.  
WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)



Body Shop  
Complete Auto Repair  
Towing

4139 S. Western Boulevard  
Chicago, IL

Se Habla Español



**773-847-9626**



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

Church of Immaculate Conception, Chicago, IL

B 4C 01-2030



**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w



**Bridgeview**  
(8342 Harlem Ave., Bridgeview, IL 60706, tel. 708-598-5100)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



**1.855.PSFCU.4U**

[www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



**6 FREE DONUTS**

With purchase of 1 dozen  
Limit 2 dozen  
Not valid with other offers

**OPEN 24 HOURS**

10501 S. Cicero ~ 708-499-1112  
6650 S. Pulaski ~ 773-581-4285  
3414 S. Archer ~ 773-247-5515



**JOBS AVAILABLE NOW!!**  
**(TRABAJOS DISPONIBLES AHORA!!)**

**FULL & PART TIME**  
**(TIEMPO COMPLETO Y PARCIAL)**

Call Today: **(773) 376-0900**  
[www.oninstaffing.com](http://www.oninstaffing.com)

**Funeraria Robles**

**Funeral Completo**

Incluyendo Ataud y Velorio

4256 S. Mozart | Chicago

773.254.3838

Se Venden Lapidas y Monumentos



**CORCORAN ENDER & ASSOCIATES LLC**

Certified Public Accountants

- Accounting • Payroll
- Tax Preparation • Consulting
- Financial Planning

4010 S. California Avenue  
Chicago, IL

**(773) 247-7132**

[www.cpa-chicago.com](http://www.cpa-chicago.com)

**GOLDEN HOMES REAL ESTATE**  
INTERESADO EN COMPRAR O VENDER SU CASA? LLAME HOY PARA OBTENER UNA EVALUACION GRATUITA DE SU CASA.  
**Jesus Hernandez**  
Real Estate Broker  
Cell **773-456-4269**  
708-484-0800  
[Jesse@goldenhomes.com](mailto:Jesse@goldenhomes.com)  
[www.buywithjesse.com](http://www.buywithjesse.com)

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

Welcome to the **GRUBHUB**

**New Archview Restaurant**  
3480 S. Archer Ave., Chicago, IL  
773.254.4862  
Established in 1963

**BREAKFAST ■ LUNCH ■ DINNER**



**We've Missed You!**  
Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

**LARA'S AUTO SERVICE**

Auto Inspection • Maintenance  
Oil Service & All Auto Repair

**773-585-3108** 5335 W. 63rd St. Chicago, IL  
**773-585-9040** 4817 S Knox Chicago, IL

Funerales empezando en 3000.00

**FUNERARIA Sagrada Familia**

ATENDIENDO SU ULTIMA NECESIDAD  
3756 S. Paulina St., Chicago, IL 60609  
**Tel: 773-565-4171**  
[funeralessagradafamilia@gmail.com](mailto:funeralessagradafamilia@gmail.com)

**Falco's Pizzeria**

2806 W 40th Pl.  
Chicago, IL  
(773) 523-7996  
[FalcosPizzaChicago.com](http://FalcosPizzaChicago.com)

Sun-Thur: 10AM-12AM  
Fri-Sat: 10AM-1:30AM

